المصدر التائى	المصدر الدالى	المعنى	المادة الأصلية من المصدرين
آموختن	آموزيدن	التعلم	آموز
كوفتن	كوبيدن	الدق	كوب
داشتن	داريدن	الملك	دار

أى أن المصدر المهجور أو النادر الاستعمال هو الذى صيغت منه المادة الأصلية ويعرف بإضافة ـِيدَنْ إلى المادة الأصلية كما ترى :

(ز) تتميما للفائدة نثبت هنا أهم المصادر التى قد يغيب عن ذهن المبتدىء معرفة موادها الأصلية ، ونثبت معها موادها الأصلية ومعانيها .

وقد أثبتنا المصادر مرتبة على حسب الترتيب الأبجدى ليسهل الرجوع إليها عند الحاجة .

الأفعال الشاذة فى الفارسية

المصدر	المادة الأصلية	المعنى
آجيدن	آجين	الخياطة — التطريز
آختن	آخ	السحب
آراستن	آراى	التزيين
آزُرْدَنْ	آزار	المضايقة — التعذيب
آزمودَنْ	آزماى	الاختبار .
آژدن	آژ	الخياطة = آجيدن
آسودن	آساى	الاستراحة

المصدر	المادة الأصلية	المعنى
آشوفتن	آشوب	المضايقة to disturb
آفَريدن	آفرين	الخلق
آگندن	آگن	الحشو
آلودن	آلاى	التقذير — التوسيخ
آمادن	آماى	الإعداد
آمدن	آى	المجىء
آموختن	آموز	التعلم
آميختن	آميز	الخلط
اَفراختن	افراز	الرفع
أفتادن	أفت	السقوط
أفراشتن	«	النشر (للعلَم مثلا)
افروختن	افروز	الإضاءة
أفزودن	افزاى	الزيادة
أفشانْدَن	افشان	النثر — الرش
أفشوردن	افشاد	الضغط
انباشتن	انبار	التكديس
انداختن	انداز	الرمى — الطرح
اَندوختن	اندوز	الحزن
اَندودن	انداى	التلطيخ

المصدر	المادة الأصلية	المعنى
انگيختن	انگيز	الإثارة — التحريك
آوَردن	آور = آر	الإحضار
آويختن	آويز	التعليق — التعلق
إيستادن	ايست	الوقوف = استادن
باختن	باز	اللعب
بافتن	باف	النسج
بايستن	باى	الوجوب
بُردن	بَر	الحمل
بَستن	بند	الحزم — الربط
بودن	بو = باش	الكون
بيختن	بيز	النخل
پالودن	پالاى	الضغط = التصفية
پايستن	پاى	الثبات — الاستقرار
پائيدن	«	«
پُختن	پَز	الطبخ
پَذيرُفتن	پذير	التسلم — القبول
پرداختن	پرداز	الانتباه إلى (به)
پرهيختن	پرهيز	الامتناع عن (از)
پژمردن	پژمير	الذبول

المصدر	المادة الأصيلة	المعنى
پنداشتن	پندار	الظن
پيختن	پيز	الأسر = اللىّ
پيراستن	پيراى	التزيين
پيمودن	پيماى	الكيل — القياس
پيوستن	پيوند	الوصل — الاتصال — الاتحاد
تاختن	تاز	اللى ، الإغارة الانطلاق To gallop
تازيدن	»	» » »
تافتن	تاب	اللف ، الدوران ، الإضاءة
تابيدن	تاب	الإضاءة — الدوران
جَستن	جَه	القفز
جُستن	جوى	البحث
چِيدن	چين	القطف — النتف
خاستن	خيز	النهوض
خُسبيدن	خُسب	الاضطجاع = النوم
خفتن	»	» »
خَوابيدن	خواب	» »
دَادن	دِه	الإعطاء
داشتن	دار	الملك
دانستن	دان	العلم — الاعتقاد

المصدر	المادة الأصلية	المعنى
دُرُودن	دِرَوْ	الحصد
دِرَوِيدَنْ	»	»
دُوْختَنْ	دُوش	الحلب
دوشيدن	»	»
ديدن	بِين	الرؤية
رُبُودن	رُباى	الخطف
رَسْتَنْ	رَه	الهرب
رُسْتن	رُوىْ	النمو — القفز — النبع ؟
روئيدن	»	» » »
ريشتن = رشتن	ريش	الغزل
رَفْتَنْ	رَوْ	الذهاب
رُفتن = روفتن	روب	الكنس
ريختن	ريز	الصب — السكب
زادن	زاى	الإنجاب — الولادة
زائيدن	»	»
زَدَنْ	زن	الضرب
زِدودن	زداى	الصقل — التطهير
زِنودن	زناى	النباح — النهيق — النوم
زيستن	زِى	الحياة

المصدر	المادة الأصلية	المعنى
ساختن	ساز	الصنع
سِپردن	سپار	الإيداع — التسليم
سِتدن	ستان	الأخذ — الإمساك
ستادن	»	»
ستاندن	»	»
سُختن = سنجيدن	سنج	الوزن
سُرودن = سرائيدن	سراى	الغناء
سُفتن = سنبدن	سفت = سنب	الخرز
سوختن	سوز	الحرق — الإحراق
شايِستن	شاى	الاستحسان ، الانبغاء
شتافتن	شتاب	الإسراع
شدن	شو	الصيرورة
شُستن	شوى	الغسل
شكافتن	شكاف	الشق
شكستن	شكن	الكسر
شگُفتن	شگفُ	ازدهار (النبات)
شُمُرون	شُمار	العدّ — الإحصاء
شُنودن — شِنيدن	شِنَو	السماع
فِرِستادن	فرست	الإرسال

المصدر	المادة الأصلية	المعنى
فرمودن	فرماى	الأمر
فروختن	فروش	البيع
فريفتن	فريب	الغش
فزودن	فزاى	الزيادة
فشردن	فشار	الضغط
كاستن	كاه	To grow thin النحافة
كاشتن	كار	الزرع
كافتن	كاو	الحفر — التفتيش
كِشتن	كار	الزرع بالبذر
كاويدن	«	الاختبار — الحرث
كردن	كُن	الفعل
كَندن	كَن	الحفر
كوفتن = كوبيدن	كوب	الدق
گُداختن	گداز	الذوبان
گذاردن	گذار	الوضع
گذاشتن	«	الترك — الإذن
گذشتن	گذر	المضى
گرديدن	گرد	الصيرورة
گرفتن	گير	الأخذ — القبض

المصدر	المادة الأصلية	المعنى
گُریختن	گریز	الهرب
گریستن	گِرِی	البكاء
گزیدن	گزین	الاختيار
گَزیدن	گز	العض
گُسِستَنْ	گُسِل	الكسر — الشق
گسیختن	«	«
گُسِلیدن	«	«
گُشادن	گشای	الفتح ، الحل (العقدة)
گُشودن	«	«
گَشتن = گردیدن	گرد	الصيرورة
گُفتن	گوی	القول
گماشتن	گمار	التعيين — الإنابة
مانْدَن	مان	البقاء
مانِستن	مان	المشابهه
مُرْدن	میر	الموت
نِگَرِیستن	نِگر	النظر
نِشَسْتَن	نِشین	الجلوس
نشاندن	نشان	الإجلاس
نمودن	نمای	الإظهار

المصدر	المادة الأصلية	المعنى
نواختن	نواز	التصويب ، التدليل ، التكريم
نوِيشْتن = نبيشْتن	نويس	الكتابة
نهادن	نِه	الوضع
نِهُفتن	نِهُفت	الإصغاء
يافتن	ياب	العثور — الوجود

١٣ — ما يشتق من المادة الأصلية

(١) أمر المفرد : وهو المادة الأصلية نفسها . فمعانى : دَوْ ، وخورْ ، ودان ، وساز ، وكوب ، ودار ، هى على الترتيب : اجرِ ، وكُلْ ، واعلم ، واصنْع ، واملك أوخذ .

وقد يؤكد الأمر بأن يضاف إلى أوله باء مفتوحة أومحركة بكسرة ممالة إلى الفتح ، فيقال : بِدَوْ ، وبخور ، وبدان ، وبساز ، وبكوب ، وبدار ، بمعنى لتجرينّ الخ :

وإذا كان آخر الأمر واو مد أوألف مد جاز إلحاق ياء ساكنة بآخره . وعلى هذا يكون للأمر الذى من هذين النوعين أربع صور . فيقال فى گُو (= قل) (١) گو (٢) بگو (٣) گوى (٤) بگُوى . وفى فَرما (= مُر)

(١) فَرما ، و (٢) بفرما ، و (٣) فرماى ، و (٤) بفرماى .

ويضاف إلى أمر الواحد رابطه الفاعلية لجمع المخاطبين وهى يِيد للحصول على أمر المثنى أو الجمع . فيقال : دَوِيد أو بدويد = اِجريا